

# القصة خالتي صفية و الدّير لبهاء طاهر

(دراسة تحليلية بنظرية روبيرت سنتنجان)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربيّة وأدبها

وضع

ستي منورة

رقم الطالبة: ٠٦١١٠٠٣٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافيّة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١١

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 28 Februari 2011

Kepada Yth.

**DEKAN FAKULTAS ADAB**

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

*Assalamu 'alaikum wr. wb.*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa dan teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa :

Nama : Siti Munawaroh

NIM : 06110037

Fak/Jur. : Adab dan Ilmu Budaya/BSA

Judul Skripsi : **القصة خالتي صفية و التير لبهاء طاهر**

**(دراسة تحليلية بنظرية روبيرت ستيطان)**

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak untuk diajukan dalam sidang munaqosyah.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatian Bapak kami haturkan terimakasih.

*Wassalamu 'alaikum wr. wb.*

Pembimbing



(Dr. Hj. Tatik Maryatut T, M. Ag)

NIP : 19620908 199001 2 001



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA**

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949  
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail: [adabuin-suka.ac.id](mailto:adabuin-suka.ac.id)

**PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR**

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 469 /2011

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

القصة خالتي صفية و الدير لبهاء طاهر  
(دراسة تحليلية بنظرية روبيرت سنتنطان)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

**N a m a** : SITI MUNAWAROH

**N I M** : 06110037

Telah dimunaqasyahkan pada : Kamis, 10 Maret 2011

Nilai Munaqasah : A-

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

**TIM MUNAQASYAH :**

**Dr. Hj. Tatik Maryatut T. M.Ag**

NIP 19620908 199003 2 001

**Penguji I**

**Dr. H. Uki Sukiman, M.Ag**

NIP 19680429 199503 1 001

**Penguji II**

**Yulia Nasrul Latifi, S.Ag, M.Hum**

NIP 19720706 199803 2 001

Yogyakarta, 22 Maret 2011

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



**Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc. M.Ag**

NIP. 19520921 198403 1 001

## الشعار و الإهداء

❖ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ.  
(الأنعام: ٥٩)

❖ ولو أن حمدا يخلد الناس أخذوا # ولكن حمد الناس ليس بمخلد.  
(زهير بن أبي سلمى)

أهدي هذا البحث إلى:

☞ أبي وأمي الكريمين، أنتما نفسا حياتي.

☞ أخويّ الكبيرين و أختيّ الكبيرتين، شكراً جزيلا على اهتمامكم، عسى

الله أن يرحمنا.

☞ جميع أصدقائي و صديقاتي الأعزاء، جزاكم الله بأحسن الجزاء.

## ABSTRAK

*Khālatī Ṣafīyyah wa ad-Dīr* merupakan salah satu novel karya Bahā Taher. Kisah tokoh utama dalam novel ini membawa pembaca melangkah jauh menyentuh berbagai sisi kehidupan. Sebuah kisah anak manusia diliputi derita berkepanjangan yang dibalut dengan masalah-masalah lain yang menyentuh kehidupan antar agama, budaya, masyarakat, serta negara. Kompleksitas masalah yang menyentuh berbagai sisi kehidupan ini diceritakan secara detail dan dikemas dengan bahasa sederhana dan apa adanya, sehingga semua unsur dalam novel ini berperan menghidupkan jalannya cerita. Penulis memilih novel *Khālatī Ṣafīyyah wa ad-Dīr* untuk diteliti dengan tujuan mengetahui unsur-unsur intrinsik yang meliputi, fakta-fakta cerita, tema dan sarana-sarana sastra, serta mengetahui kesatuan unsur-unsur dalam novel tersebut.

Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori Robert Stanton dalam bukunya *An Introduction to Fiction*. Unsur-unsur karya fiksi menurut Robert terdiri dari fakta-fakta cerita, tema, dan sarana-sarana sastra. Fakta-fakta terdiri dari plot, karakter dan latar. Sarana-sarana sastra terdiri dari judul, sudut pandang, dan gaya dan nada, simbolisme, dan ironi. Karya fiksi dalam hal ini novel memiliki suatu kesatuan. Kesatuan ini yang membuat cerita menyatu antar unsurnya. Pada novel juga terdapat kesatuan dunia. Kesatuan dunia dalam novel ini ada karena cerita itu mempunyai dunia nya sendiri dalam novel. Adalagi kesatuan lain yakni kesatuan organik yang merupakan satu dari tiga kesatuan yang diungkapkan Stanton.

Novel ini terdiri dari lima bagian atau yang disebut dengan lima episode. Episode dalam novel terbagi menjadi tiga; naratif, dramatik, dan analitik. Sebagian besar novel ini menggunakan episode naratif. Konflik utama terjadi saat orang suruhan Konsul Bey menyiksa Harbi. Klimaks dari cerita ini adalah saat Konsul Bey mati karena tembakan yang dilakukan Harbi. Terdapat dua tokoh sentral dalam novel ini yakni Safiyyah dan Harbi, dan terdiri dari sekitar duapuluh tokoh tambahan termasuk tokoh “aku” si pencerita sebagai sudut pandang orang pertama bukan tokoh utama. Latar tempat yang terdapat dalam novel ini meliputi Luxor, sebuah desa tanpa nama dan rumah dari tokoh utama seperti Safiyyah dan rumah-rumah tokoh tambahan yang lain. Latar biara dan sekitarnya, menempati porsi yang banyak dalam cerita ini. Latar waktu dalam novel ini berkisar waktu-waktu sehari-hari seperti, pagi, siang, sore, malam, dan waktu-waktu tertentu seperti saat Idul Fitri. Tema dalam novel ini yakni “kebaikan itu kadang-kadang dapat dikalahkan dengan kejahatan”, di dunia ini kebaikan kadang tak selalu berakhir dengan kemenangan. Kesatuan organik yakni antar tokoh bawahan dengan utama, konflik bawahan dengan sentral, serta tema sentral dengan tema bawahan kesemuanya merupakan satu kesatuan yang harmonis dan menguatkan cerita tersebut. Kesatuan dunia yang dalam hal ini dunia Safiyyah, merupakan dunia kehidupan yang menyentuh nilai adat, budaya, dendam, agama dan kekeluargaan. Pengarang juga memasukkan gaya bahasa seperti *kinayah*, *tasybih* *tamsīl* serta ungkapan lokal kedaerahan tersebut. Judul novel diambil dari tokoh dalam cerita ini yakni “*Safīyyah*”. Sedangkan “*Khālatī*” adalah panggilan dari tokoh “aku” untuk *Ṣafīyyah*. Kata “*ad-Dīr*” merupakan latar tempat yang penting dalam cerita ini.

## كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى أنعمنا بنعمة الإيمان والإسلام أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا رسول الله والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى اله وصحبه أجمعين.

أما بعد، إنّ كتابة البحث مرحلة أولى من مراحل أكاديمية وعلى الرغم من حالها فإنّ الباحثة ترحو لعلّ هذا البحث بالعنوان: القصة خالتي صافية و الدير لبهاء طاهر (دراسة تحليلية بنيوية بنظرية روبيرت سنتطان) له منفعة واسعة لتطور العلم وبالخاصة فى مجال الأدب العربي.

والباحثة تشعر أنه لا يمكن إتمام كتابة البحث إلا بمساعدة وإشراف الأطراف. ولذلك كانت الباحثة تهدي شكرا وتقديرا على مساعدة الأساتيد فى كتابة هذا البحث، إليهم:

١. السيد الفاضل الدكتور الحاج شهاب الدين قليوبي الماجستير، كعميد كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذى قد وافق على هذا البحث.
٢. السيد الكريم الدكتور اندوس الحاج محمد حبيب الشكور الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها الذى قد وافق كذلك على هذا البحث.
٣. السيدة الدكتورة تاتيك مرية التسنيمة الماجستير كمشرفة الباحثة فى كتابة هذا البحث.
٤. السادات الفضلاء الأساتذة فى كلية الآداب فى هذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم فى تكوين الطلاب ذوي علم وثقافة ومعرفة.
٥. الوالدين المحبوبين أقول لهما جزاهما الله خيرا كثيرا.

٦. أختي وأخوتي الكبار على اهتمامهم وعسى الله أن يرحمهم.
٧. وزملائي الكرماء جميع الطلبة في قسم اللغة العربية وأدبها الذين لا يزالون يصاحبونني ويدفعونني في التعلم وبالخاصة في تنظيم هذا البحث.
٨. أصدقائي الذين لا يمكنني أن أذكر أسماءهم واحدا فواحدا هنا، الذين دفعوني إلى إتمام هذا البحث بجهدهم، فجزاهم الله خيراً كثيراً.
- عسى الله أن يجعل هذا البحث نافعاً لي ولجميع الطلاب بكلية الآداب،  
وصلي الله علي نبينا محمد و علي آله وصحبه وسلّم.

جو كجاكرتا، ٢٣ فبراير ٢٠١١م

١٨ ربيع الأول ١٤٣٢هـ

الباحثة،

ستى منورة

٠٦١١٠٠٣٧

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## محتويات البحث

العنوان	الصفحة
صفحة العنوان	أ .....
رسالة المشر	ب .....
صفحة الموافقة	ج .....
الشعار والإهداء	د .....
التجريد	ه .....
كلمة شكر وتقدير	و .....
محتويات البحث	ح .....
الباب الأول : مقدمة	١ .....
أ. خلفية البحث	١ .....
ب. تحديد البحث	٢ .....
ج. أغراض البحث وفوائده	٢ .....
د. التحقيق المكتبي	٣ .....
ه. الإطار النظري	٤ .....
و. منهج البحث	١٢ .....
ز. نظام البحث	12 .....
الباب الثاني : التعريف العام بالقصة خالتي صفية و الدير، و بنبوية القصة خالتي صفية و الدير	١٤ .....
الفصل الأول: التعريف العام بالقصة خالتي صفية و الدير	١٤ .....



21	الفصل الثاني: بنيوية القصة خالتي صفية و الدّير .....
21	١. الوقائع.....
21	أ. الحكمة.....
25	ب. الشخصية.....
35	ج. الخلفية.....
39	٢. الموضوع.....
40	٣. الوسائل الأدبية.....
40	أ.العنوان.....
41	ب. وجهة النظر.....
42	ج. الأسلوب.....
٤٥	الباب الثالث: الوحدة في القصة خالتي صفية و الدّير.....
٤٥	الفصل الأول : الوحدة العضوية.....
٤٧	الفصل الثاني : الاتحاد.....
٥٠	الفصل الثالث : الوحدة العالمية.....
٥٢	الباب الرابع: الاختتام.....
٥٢	أ. الخلاصة.....
٥٤	ب. الاقتراحات.....
٥٥	ثبت المراجع .....

ملحق

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

لقد اهتم علماء اللغة اهتماماً كبيراً في علم الأدب حتى كان تعريفه متنوعاً و مختلفاً. رأى دانزجير (Danziger) و جنسون (Jhonson) أن الأدب من فنّ اللغة أي جعل اللغة وسيلة لمعرفة الفنّ (كالموسيقي الذي نظمّ الصوت، و الرقص الذي شكّل الحركة، والرسم الذي أنشأ الشكل و اللون). وقد راجع ديجيس (Daiches) إلى فكرة أرسطو (Aristoteles) الذي ذهب بأن الأدب هو علمية تعلم بها معرفة واسعة بطريقة غريبة.<sup>1</sup>

وينقسم عمل أدبي من حيث نوعه إلى ثلاثة أقسام، وهي النثر، والشعر، والمسرح. وفي شكل العمل الأدبي النثري شكل يسمى بقصة خيالية<sup>2</sup>. ويقال هكذا لأن قصته لا تأخذ من التاريخ الحقيقي بل نقص قصة حسب رأي المؤلف فحسب. وهو يحكي الأمور البشرية في معاملة بينها والعالم والإله. وهو من نتيجة تفكير المؤلف أو تأثره عن حياة و مشكلاتها. وليس من نظر صحيح أنه من نتيجة أحلامية لأنه من فكرة دقيقة بكل قلب و مسؤولية عن

---

<sup>1</sup>[http://books.google.co.id/books?id=m8aPEghSU\\_4c&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false](http://books.google.co.id/books?id=m8aPEghSU_4c&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false), hlm. 7.

<sup>2</sup> M.H. Abrams, *A Glossary of Literary Term*, cet ke-7, (United States of America: Heinle & Heinle, a division of Thomson Learning Inc, 1999), hlm 94.

وجه الحياة و مشكلاتها. وقد أصدر هو من وجوه الحياة بتأثير فنيّ أكمل مثل ما أراده المؤلف.<sup>3</sup>

والقصة الخياليّة التي أرادت الباحثة أن تبحثها هي خالتي صفية و الدّير لبهاء طاهر، وهو أديب مصري ولد بالقاهرة سنة ألف و تسعمائة و ثلاثين ميلادية. وقد نال هو شهادات في الآداب، منها من القصة خالتي صفية و الدّير التي حصلت علي شهادة "تقديمه يوسف أشربي الإيطالية".

فإن المقدمة لهذه القصة تبين أوصاف واضحة واحداً فواحداً مع وجود رسم مفسر في أمكنته، مثل قري في جوانب الجبل بعيد من المدينة، ثم ظهور مشكلات في وسط القصة. وإن خلفية و شخصية في القصة خالتي صفية و الدّير يجعلهما المؤلف عنواناً لهذه القصة. ومهارة بهاء طاهر في تنظيم وقائع القصة، والموضوع، و الوسائل الأدبية فيها تكون وحدة تامّة موافقة ملائمة للبحث. وليس بغريب بأن هذه القصة قد ترجمت إلي عشرة لغات.

انطلاقاً من هذا الحال، فإن الباحثة ترغب في بحث هذه القصة خالتي صفية و الدّير بنظرية روبيرت ستنتان (Robert Stanton). وقد استخدم كثير من طلاب قسم اللغة العربيّة و أدبها هذه النظرية للبحث بل ما دامت الباحثة علي استعمالها لأنها تشمل الأمور الهامة لتحليل العناصر الداخليّة من القصة الخياليّة. وقد استعملها أيضا علماء اللغة الإندونيسية لتأليف كتب الآداب حتى رأت الباحثة أن هذه النظرية ملائمة و موافقة للبحث.

## ب. تحديد البحث

بناء على ما ذكر، تحدّد الباحثة هذا البحث كما يلي:

1. ما عناصر داخلية للقصة خالتي صفية و الدّير المتعلقة بوقائع القصة، والموضوع، والوسائل الأدبية؟

<sup>3</sup> Burhan Nurgiantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, cet ke-6, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 2007), hlm.2-3.

٢. وعلى أي حال اتحد جميع العناصر فيها؟

### ج. أغراض البحث وفوائده

وللباحثة غرضان في كتابة هذا البحث وهما كما يلي :

١. لتصوير وقائع القصة، والموضوع، والوسائل الأدبية التي توجد في القصة خالتي صفية والدير.

٢. تفسير الارتباط بين العناصر الموجودة في هذه القصة.

ولها الرجاء من بحثها أن يكون:

١. لمساهمة خزانة في علوم الآداب للباحثين، وبالأخص في تحليل بناء القصة

بنظرية روبيرت سنتطان (Robert Stanton).

٢. لزيادة معلومات في الفهم واعتباره عن الآداب العربية. خاصة في قصة

خالتي صفية والدير لبهاء طاهر.

### د. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي ليس وصفاً عن ثبت المراجع الذي ستستعمل الباحثة

بل إنه وصف قصير عن الموضوعات المتجانسة و المسائل المتماثلة من

البحوث المتقدمة ببحث الباحثة، حتى عرض من بحثها مقام الباحثة و فوائد

بحثها، أهو بحث جديد، أو بحث استمراري، أو يكون نقداً من قبله؟

وبعد أن بحثت الباحثة عن الكتب والبحوث، فإن القصة خالتي صفية

والديرلم يبحثه أحد، ولذا قصدت الباحثة علي بحثها. وأما النظرية التي

ستستعمل الباحثة لتحليل هذا البحث فهي نظرية روبيرت سنتطان.

وأما البحوث المستخدمة بنظرية روبيرت سنتطان هذه فكما يلي:

١. "القصة شباب و غانيات لمحمود تيمور، دراسة تحليلية أدبية داخلية"، هو البحث الذي كتبه ديني سبريادي سنة ألفين و ثمان ميلادية، لكنه لم يدخل الوسائل الأدبية في بحثه.
٢. "القصة و ييقص صوت حياً لليلي عثمان، دراسة تحليلية أدبية داخلية"، هو البحث الذي كتبه محمد لقمان سنة ألفين و ثمان ميلادية.

### هـ. الإطار النظري

وجود القصة تكون في إلقاء المشكلة الأساسية المتنوعة، وإنها تعرف بالسلاسل الموجودة في كل باب التي ترسم بها الفراق، ثم تكون منها الفرقة الأكبر وتعرف بها الحظ الأساسي، وسلسلة الأحداث، والأبواب المتتابعة التي تمكن أن تواصل بينها عمومياً أو خصوصياً.<sup>٤</sup>

وسلسلة الأحداث عند سنتطان تتكون من تمثيلية، و تفسيرية، وتحليلية. وفي تفسيرية، أوضح المؤلف الحوادث الواقعة في زمن طويل، وفي تمثيلية أوضح المؤلف في القصة بالحوار. وفي تحليلية وهي تظهر حينما تفكر الشخصية مشكلة غيرها أم الحوادث التي تقع فيها. وتثبيت هذه القديمة لا تتعلق واحدة قط، بل تمكن أن تتكون من تمثيلية، و تفسيرياً، و تحليلياً، كما أن التمثيلية لا تلزم لها بها قط بل تمكن لدخول سلسلة الأحداث أخري.<sup>٥</sup>

ذهب سنتطان أن القصة الخيالية بنيت علي العناصر المنظمة المتنوعة لتشديد أغراض القصة و فكرتها الأساسية. وتحليل العناصر القاعدية لازم لمعرفة معانيها، وذلك لإعطاء المعاني الموجودة في القصة.

العناصر الأدبية عند روبيرت سنتطان هي الوقائع، والموضوع، و الوسائل الأدبية. والوقائع تقال أيضاً بالبناء الواقعي أو سلسلة الواقعية. وذلك لأن عنصر القصة يناسب بالوقائع اليومية. والعنصر الثاني هو الموضوع

<sup>4</sup>Robert Stanton, *An Introduction To Fiction*, (New York, Chicago, San Fransisco, Toronto, London: Holt, Rinehart And Wiston, Inc, 1965), hlm.4٤.

<sup>5</sup>*Ibid.*, hlm.45.

الذي يناسب بمعاني الحياة البشريّة، والموضوع يقال أيضاً بالفكرة الأساسيّة أو الغرض البنائي. ويستفاد من هذا العنصر تركيز القصّة و توحيدها، وبجانب ذلك إعطاء التقدير خارج القصّة الذي تغني منه الخبرة و معاني الحياة. والعنصر الثالث هو الوسائل الأدبيّة أي أن يختار المؤلف أقسام القصّة و ينظّمها حتى تكون مؤلّفته الأدبيّة مفيدة. وفائدتها هي تجميع الوقائع و الموضوع، حتى يكون معناها واضحاً.

## ١. الوقائع

الوقائع هي عبارة أخرى من سلسلة واقعية، وهي تتكون من الحكمة، والشخصية، والخلفية، وهي تهيمن في تدوين القصّة حتى صعب القارئ علي تقرير العناصر الأخرى في القصّة. و برغم من ذلك، فإنها ليست مفصلاً من القصّة بل من أقسامها التي تُرى من ناحية أخرى. ويلزم للقصّة أن تكون معقولة، وقابل للتصوير، وكل حديثها ملائماً و موافقاً بالحقائق.<sup>٦</sup>

## (أ) الحكمة

وهي كل واقع في القصّة، وتخصّ في الحوادث التي فيها تابع و متبوع، وإذا رفع أحدهما تفسد سلسلة القصّة. وهذه ليست تتكون من المحادثات والأفعال قطّ بل كلها تخلو من تغيير الطبيعة، والمذهب الاعتقادي، والتقريب، وكل شيء تحوّل حوادث القصّة.<sup>٧</sup> وهي مصدر القصّة لأنها تبين وجودها التي لها القواعد و تلزم لها معقولة ومعجزة. وهي تقسم إلي ثلاثة أقسام وهي البداية، والأوساط، والنهاية.<sup>٨</sup>

ولها عنصران هامان، وهما النزاع والذروة. والنزاع يتكون من نزاع داخلي و نزاع خارجي. نزاع داخلي هو وجود إرادتين في نفس

<sup>6</sup> Ibid., hlm. 12-13.

<sup>7</sup> Ibid., hlm. 14.

<sup>8</sup> Ibid., hlm. 15.

الشخص. ونزاع خارجي هو نزاع جري بين الشخص و الآخر أو بيئته. وبجانب ذلك فيها نزاع أساسي أي فيه نزاع داخلي، ونزاع خارجي، أو مكون بينهما. وله تعارض بين فرقتين كبيرتين، وهو مصدر السلسلة الذي سينظم الحكمة. وقد يكون النزاع الأساسي مرتبطاً بالموضوع.<sup>9</sup>

والذروة هي زمن انتهى فيه النزاع و بلغت قصة قصدها. وهي التقاء الأخير بين أمرين، ومنه يدلّ انتهاء النزاع. وفي حين، صعب القارئ معرفتها لأن النزوع الإضافي لها ذروتها. ولذا يجب للقارئ أن ينظر إلى النزاع الأساسي الذي يدل على سلسلة القصة كلها.<sup>10</sup>

### (ب) الشخصية

ومصطلح الشخصية يدل على معنيين، والأول يدل على الأشخاص والثاني يدل على أخلاقهم، كالمصالح والإرادات والمشاعر والاعتقادات التي تسبب اختلاف أحوال الشخصية. ولكل قصة لها شخص أساسي يتعلق بالحوادث القصة.<sup>11</sup>

ومطابقة الشخصية يكون بالتشجيع والمشكلات يجدها شخصية و تحليله لتلك المشكلات. والتشجيع هو علة لعمله الذي يلزم عليه. والتشجيع يقسم إلى قسمين، هما تشجيع خاصّ وتشجيع أساسي. والتشجيع الخاصّ هو كل عمل من الكلام أو الفعل لا يعلم صاحبه منه، وأما التشجيع الأساسي فهو إرادة شائعة أو قصد عام لتجاوز كل رواية في القصة. وغاية التشجيع الأساسي هي قصد أخير للتشجيع الخاص.<sup>12</sup>

وأما أخلاق الشخصية فتعرف بطرق ألا وهي باسم شخصية، وبكلامها أو فعلها، وحوار شخصية أخرى أو رأيها. وفي القصة، إن كلام

<sup>9</sup>Ibid., hlm. 16.

<sup>10</sup>Ibid., hlm ١٧-١٦ .

<sup>11</sup>Ibid., hlm. 17.

<sup>12</sup> Ibid.,

الشخصية أو فعلها ليس من السيرة قطّ بل أنه من تحقيق أخلاقها أيضاً. ومعرفته يساعد القارئ علي فهم فعل الشخصية، والعكس أن الفعل يمثّل أخلاق الشخصية.<sup>١٣</sup>

### ج) الخلفية

وهي الموقع تحدث منه القصة. والخلفية تمكن بالموقع الموجود، والوقت، والمناخ، والتاريخ، والشعب المعين، وأنها تأتي بتقرير خاصّ أثارت علي الشخصية أو تبين الموضوع. وهي في مقام هامّ لفهم سيرة القصة. وتبين الوقت والمكان وحال القصة.<sup>١٤</sup>

### ٢. الموضوع

الموضوع يعنى مشروع السنترال، أو غاية السنترال.<sup>١٥</sup> وهو رأي حقيقي أصدر علي عناصره بطريقة بسيطة.<sup>١٦</sup> وهو نتيجة الحوادث في القصة. وإنه لا يأتي في الحقيقة، لذا فعلى القارئ أن يقرأ القصة بحسن الاهتمام و أن يفهمها حقيقياً، فإنه يستخدم كل روايات تبين الحياة عمومياً.<sup>١٧</sup>

قد انقسم الموضوع إلى الأساسي و الإضافي. والموضوع الأساسي هو رأي مصدري يكون مصدرا كبيرا للقصة إجمالاً. وأما الموضوع الإضافي فهو رأي مزيد يدافع الموضوع الأساسي في القصة. وهما، الموضوع الأساسي و الموضوع الإضافي، يكمل بعضهم ببعض لأنهما مرتبطان ويدلان علي كمال القصة.

<sup>13</sup> Ibid., hlm. 18.

<sup>14</sup> Ibid.,.

<sup>15</sup> Ibid., hlm. 19

<sup>16</sup> Ibid., hlm. 21

<sup>17</sup> Ibid., hlm. 4.



وبالنظر إلى هذا التعريف استخلصت الباحثة أن الموضوع هو رأي أساسي أصدر منه التأليف القابل للفهم علي القارئ. وهذا الرأي مصدر حقيقي لتنمية القصة كلها علي وجه أكمل.

وللموضوع شروط صحة، وهي:

- (أ) الفكرة الجيدة هي أن تنظر في المصلحة الكبرى في القصة. وهذه مهمة كي لا تكون فيها الخطيئات في تحليل الموضوع من إهمال خلاصة الحوادث الواضحة أو نسمانها.
- (ب) وهي أن لا تؤثر فيها حوادث القصة المختلفة. والأهم منها هو أنه لا يمكن للمؤلف أن يعارض ما خطر في ذهنه. وعلي القارئ أن يقوم كما يقوم العلماء، وعليه أن يميل من فكرته متى يحتاج إليه.
- (ج) وهي أن لا تتعلّق علي حجج غير واضحة.
- (د) وهي أن تبين علي ما قد وضعت تماماً، والمثال: أن يكون الموضوع هوفي أمر الشجاعة، فعليها أن يوضّح وضوحاً يبين حقيقة الشجاعة في القصة المذكورة.<sup>١٨</sup>

### ٣. الوسائل الأدبية

الوسائل الأدبية هي أن يختار المؤلف أقسام القصة وينظمها لتكون المؤلّفة الأدبية مفيدة. وغرضها هو كي يري القارئ حوادث القصة من ناحية المؤلف حتى يقدر علي مناقشة أحد عن علوم مصورة. و الوسائل الأدبية هي العنوان و وجهة النظر والأسلوب والنغم والرمزية والسخرية. واعلم أن الوسائل الأدبية التي تبدو بالرمزية والسخرية لاتظهر في القصة دائماً.<sup>١٩</sup>

<sup>18</sup>Ibid., hlm.22-23.

<sup>19</sup>Ibid., hlm.23-25.

## أ) العنوان

قبل بداية قراءة القصة، فعلي القارئ أن يعلم العنوان، لأنه يدافع القارئ علي قراءتها. ولذا لا يمكن العنوان أن يهمل قط. العنوان متعلق بقصة كلها. ويُعلم به الشخصية، والخلفية، والموضوع التي به ينظم القصة. وبالعنوان أيضاً يرشد عن معاني القصة أو الذي يتعلق بها، وهو مفتاح لمعرفة معنى القصة.<sup>20</sup>

## ب) وجهة النظر

ولها مقام مختلف وارتباط الشخصية بين حوادث القصة في نفس شخصية أو غيره وفي المجتمع أو المتفرق. هذا المقام وهو الإدراك علي فهم حوادث القصة هو الذي يقال له وجهة النظر. وتقسم إلي أربعة أغراض. والارتباط بينها و التأثير منها يمكن خروج من البلغ. وتلك الأغراض هي:

- ١) النفر الأول، وهو شخص أساسي الذي يقصّ بكلامه نفسه.
- ٢) النفر الثاني، وهو شخص إضافي الذي يلقي القصة.
- ٣) النفر الثالث المتعدد، أي المؤلف يصدر علي كل شخص و يقيّمها في المقام الثالث، بل يمثلها حسب نظر أحد شخصية، و سمعه، و تدبّره.
- ٤) النفر الثالث غير المتعدد، أي المؤلف يصدر علي كل شخص و يقيّمها في المقام الثالث، وهم ينظرون، ويسمعون، ويدبّرون حاضرين أم غائبين.<sup>21</sup>

## ج) الأسلوب و النغم

الأسلوب هو أن يستخدم المؤلف اللغة حسب مقداره. ولو كان المؤلفان يقصان علي نفس السيرة و الشخصية و الموضوع، لكانت نتيجتهما مختلفتين. وظهر الاختلاف من لغتها، وبه يبسط إلي أي ناحية مثل: الصعوبة، والدور،

<sup>20</sup> Ibid., hlm.25.

<sup>21</sup> Ibid., hlm.26-27.

وقصر الكلام أو طوله، والتفصيل، والهزل، والحقيقة، وظهور الخيال و البلاغ. والأسلوب يكون من اختلاط هذه النواحي.<sup>٢٢</sup>

والنغم هو تأثير المؤلف علي القصة التي ألفها حسب مذهبه. وهو يظهر في أي وقت و مكان مثل: في التحفيف، والشوق، والمشكل، و الوحشة، والنام، والعاطفة. حينما أفاض المؤلف عاطفته علي شخصية، ثم تأثر بالبيئة، وكان هذا النغم يلائم بحال القصة.<sup>٢٣</sup>

#### (د) الرمزية

عادة، إنّ الفكرة والعاطفة تظهران كالحادثة المجرية، مع أنّهما لا يُريان أي رؤية و لا يصوران أي صورة. وهما لا يظهران إلا بطريقة مخصوصة وهي بالرمزية. والرمزية هو أحوال واضحة محدثة قادرة علي إظهار الفكرة والعاطفة للقارئ. والرمزية يمكن بأي تمثيل، ويمكن بالبيض أو مظهر حوادث القصة كالمفعول. والمفعول، عادة، يمثّل بعضه ببعض في حقيقة الوجود، و الشكل، والحركة، واللون، والصوت، والرائحة.<sup>٢٤</sup>

#### (هـ) السخرية

والسخرية هي واقعة لا يُرجي حضورها في القصة. ويوجد وجودها في كل قصة. وقد يقسم إلي قسمين هما سخرية مسرحية و نغم راسب. عادو، سخرية مسرحي، ويقال أيضاً بسخرية تاريخية أو سخرية الحال، يظهر بتضادّ بين الأمرين، وهما بين التمثيل و الواقعة، أو قصد الممثل بنتيجته و غايته، أو الرجاء و الحقيقة. وكون الإجماع بينهم هذا لوجود ارتباط قياسي (ويمكن بارتباط كوني). ويستخدم النغم التاريخي، أو يقال أيضاً السخرية البيانية، لبيان أفعال شخصية ليعرف به معاني القصة علي وجه التحويل. وفكرة النفر الأول

<sup>22</sup> Ibid., hlm.30.

<sup>23</sup> Ibid., hlm.31.

<sup>24</sup> Ibid., hlm.31-32.

هي وسيلة هامة لمعرفة سخرية بياني. ويكفي علي المؤلف أن يذك وجود الظن، والتضاد، والفكرة الفارقة في قصته حتى تدلّ علي ضعف ذوقه.<sup>٢٥</sup> ذهب سنتطان ان القصة هناك الوحدة. عرف سنتطان أن الوحدة في القصة تتكون من ثلاثة أقسام كما وهي الوحدة العضوية، الوحدة، الوحدة العالمية.

#### أ) الوحدة العضوية

و كل قسم في القصة (الشخص الإضافي، أو النزاع الإضافي، أو الموضوع الإضافي)، إما أن تكون مهماً لذاتها تكون مهماً أيضاً لتعريف ثلاثة أصول أساسية و تبيينها، وهي الشخص الأساسي، والنزاع الأساسي، والموضوع الأساسي. والارتباط بينها تعرف بالوحدة العضوية.<sup>٢٦</sup>

#### ب) الوحدة

والغرض من هذا الاصطلاح هو أن كل حظ تدفع المقاصد الأولي فيها. ولذا، فعلي القارئ أن يقرأها بملاحظة تامة، وعلي سلسلة الأحداث المتنوعة و الشخصية، والحبكة، والعلاقة بينها، وكل فائدة تؤخذ منها، حتى تدلّ بهذه كلها الغرض الأكبر من القصة.<sup>٢٧</sup>

#### ج) الوحدة العالمية

تؤخذ من هذه النتيجة الوحدة الأخرى التي توافق بعالم القصة. وتجب علي الوحدة العالمية أن يشمل علي الأشياء الواسعة لتكون خبرتها متنوعة.<sup>٢٨</sup>

<sup>25</sup> Ibid., hlm.34-35.

<sup>26</sup> Ibid., hlm.٢٥.

<sup>27</sup> Ibid., hlm.47.

<sup>28</sup> Ibid.,

وعالم القصة هو أن يجتمع الحكم، والنتيجة، والقوة، والإمكان، والمشكلة الواسعة لإملاء وإتيان المعنى علي الشخصية، والحوادث، وسلسلة الأحداث.<sup>29</sup>

### و. منهج البحث

منهج البحث هو طريقة أو سلك أو خطوة الذي ينظّم لفهم الموضوع فهماً جيّداً. لذلك استخدمت الباحثة في هذا البحث منهجين، وهما كما يأتي:

#### ١. نوع البحث

ونوع البحث الذي استخدمته الباحثة هنا فهو بحث مكتبي (*library research*) يعني بحث استخدم المعلومات المكتوبة كمراجع أساسية. وتلك المعلومات إما أن تكون رئيسية أو إضافية.

#### ٢. طريق جمع المعلومات

والمراد بالمعلومات هنا هو معلومات رئيسية و إضافية أو تسمى بالمعلومات الرئيسية والإضافية. والرئيسية هنا القصة خالتي صفيّة و الدّير. أما الإضافية فمنها كتب ربطت بهذا البحث وهي كتب لها علاقة واثقة بمنهج الذي عينته الباحثة، و من غيرها الذي يساعد على هذا البحث غير مباشر، و أن يكون هذا البحث مضافاً للعلوم.

#### ز. نظام البحث

بناء نظام البحث موافقاً وملائماً بالمسائل المبحوثة ليرشد البحث طريقه و استعداله، ويظهر به الارتباط بين حطوط البحث. ويشمل علي أربعة أبواب، وهي:

<sup>29</sup> *Ibid.*, hlm.48.

الباب الأول : وهذا الباب يحتمل على مقدمة، وهي تحتوى على خلفية البحث، وتحديد البحث، وأغراض البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

الباب الثاني : وهو يتضمن على التعريف العام بالقصة خالتي صفية و التير و بنوييتها

الباب الثالث : الوحدة في القصة خالتي صفية و التير.

الباب الرابع : وهذا الباب يختتم بالاختتام والخلاصة.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الرابع

### الاختتام

#### أ- الخلاصة

ومن التحليل السابق، حصلت الباحثة إلى الخلاصة كما يلي:  
العناصر الأدبية عند روبيرت سنتن هي الوقائع، والموضوع، والوسائل الأدبية.

١. الوقائع تتكون من الحكمة، و الشخصية و الخلفية هي كما يلي:
  - أ) تتكون الحكمة من ثلاثة أقسام. وتلك الحكايات تنقسم من البداية، والأوساط والنهاية. والنزاع الأساسي في هذه القصة هو عذب البك القنصل حربى بشدة. والذروة فيها بمقتول القنصل على يد حربى.
  - ب) الشخصية تتكون من الشخصية الأساسية و الشخصية الإضافية الكثيرة. و الشخصية الأساسية هي صفة و حربى. وأما الشخصية الإضافية فبعضها هو "أنا" والأب و المقدس بشاى و البك القنصل و الأم.
  - ج) وخلفية المكان هي الدير و البيت و الحقل، وأما خلفية الزمن فيها هي الصباح و النهار و الليل، وسنة ١٩٦٧ ميلادية.

٢. والموضوع الأساسي للقصة خالتي صفيّة والدير هو "البر قد يغلبه الشر"، وأما الموضوع الإضافي فيها فكما تلي:

أ) الحقد

ب) الرفاء بين كافة الناس

ج) السعي علي تحليل كل مشكلة

٣. والوسائل الأدبية تتكون من وجهة النظر و العنوان و الأسلوب.  
 أ) ووجهة النظر التي استخدمها المؤلف هي شخص "أنا" كالشخص الإضافي. وهو يقص قصتها في صغاره بشخصية أساسين، هما صفة و حربي.

ب) والعنوان يؤخذ من الشخصية الأساسية، صفة، وخلفية المكان، الدير.  
 ج) والأسلوب في هذه القصة هو التشبيه التمثيل، والكناية، والأمثال.  
 ذهب سنتطان أن في القصة الوحدة. وتتكون الوحدة على ثلاثة أقسام، الوحدة العضوية، والوحدة، والوحدة العالمية. وكل وحدة، إما الوحدة والوحدة العضوية والوحدة العالمية، يتصل بعضها بعضا ويجعل القصة قوية إلا في الاتصال بين الشخصية والحبكة. لا يوجد صفة تنتزع حربي مبسرة لكنه لم يغمه بوجوده.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
 SUNAN KALIJAGA  
 YOGYAKARTA



## ب- الاقتراحات

- وبعد قامت الباحثة بهذا البحث، تريد الباحثة أن تقدم الاقتراحات كمايلي:
١. من يتعلم العلوم الأدبية، خاصة لطلاب قسم اللغة العربية و أدبها، أن يفهم العناصر التي تبنى المؤلفة الأدبيّة فهماً غير عمومياً، بل عميقاً و إجمالاً من موضوعها و وقائعها (الحبكة و الشخصية و الخلفية) و الوسائل الأدبية لها (وجهة النظر و العنوان و الأسلوب).
  ٢. من الذي أراد البحث، عليه أن يبحث بحثاً استمرارياً، مثلا أن يحلّل العناصر الداخلية من المؤلفة الأدبيّة حتى أتا هو بنتيجة جيدة فيها.

## ثبت المراجع

### الكتب الإندونيسية

- Aminuddin. ٢٠٠٩. *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Bandung: Sinar Baru Algensindo, Cetakan Ketujuh.
- Budianta, Melani. ٢٠٠٦. "Membaca Sastra, Pengantar Memahami Sastra Untuk Perguruan Tinggi." [http://books.google.co.id/books?id=m^aPEghSU\\_ξc&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false](http://books.google.co.id/books?id=m^aPEghSU_ξc&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false).
- Munawwir, Ahmad Warson. ١٩٩٧. *AL MUNAWWIR Kamus Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif, cet ke-١٤.
- Mustari. ٢٠٠٨. "Karya Sastra, Jenis, Fungsi Sastra dan Perangkatnya." Handout, Yogyakarta: Semester ٢, jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga.
- Nurgiyantoro, Burhan. ٢٠٠٧. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajahmada University Press, Cetakan Keenam.
- Ratna, Nyoman Kutha. ٢٠٠٧. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, Cetakan Ketiga (Edisi Revisi).
- Sangidu. ٢٠٠٥. *Penelitian Sastra: Pendekatan, Teori, Metode, Teknik dan Kiat*. Yogyakarta: Seksi Penerbitan Sastra Asia Barat Fakultas Ilmu Budaya UGM.
- Siswanto, Wahyudi. ٢٠٠٨. *Pengantar Teori Sastra*. Jakarta: PT Grasindo.
- Sudjiman, Panuti. ١٩٩٠. *Kamus Istilah Sastra*. Jakarta: UI-Press.
- Teeuw, A. ١٩٨٤. *Sastra dan Ilmu Sastra; Pengantar Teori Sastra*. Jakarta: Pustaka Jaya.

### الكتب الإنجليزية

- Abrams, M.H. ١٩٩٩. *A Glossary of Literary Terms*. Boston: Heinle & Heinle, a Division of Thomson Learning, Inc.
- Stanton, Robert. ١٩٦٥. *An Introduction to Fiction*. New York: Holt, Rinehart and Winston.

## الكتب العربية

البعلبكي، منير. ٢٠٠٤. المورد القريب، قاموس إنكليزي-عربي، *Al-Mawrid*  
*Al-Quareeb English-Arabic Dictionary*. بيروت: دار العلم للملايين،  
الطبعة الثالثة عشرة.

معلوف، لويس. ١٩٩٦. المنجد في اللغة و الأعلام. بيروت: دار المشرق،  
الطبعة الخامسة والثلاثون.

طاهر، بهاء. ١٩٩١. خالتي صفية و الدبير. القاهرة: دار الهلال.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA